

**100th Anniversary
of I. L. Peretz's Death**

**Tradition
and the Avant-garde
Trilingual Literature
of Polish Jews**

Warsaw, 14-16 April 2015



The Institute for the History of Polish
Jewry and Israel-Poland Relations

Tradition and the Avant-garde: Trilingual Literature of Polish Jews
100th Anniversary of I.L. Peretz's Death

International Conference
University of Warsaw
14-16 April 2015

Program

Tuesday: April 14, 2015

10:00: A commemorative ceremony at the Peretz, An-ski and Dinezon mausoleum
The Jewish cemetery, Okopowa Street 49/51, Warsaw

University of Warsaw (Pałac Tyszkiewiczów-Potockich, Sala Balowa)

Greetings: 12:00-12:30

Alojzy Nowak – Rector of the University of Warsaw

Jolanta Sierakowska-Dyndo – Dean of the Faculty of Oriental Studies

Zbigniew Greń – Dean of the Faculty of Polish Studies

Yigal Schwartz – Ben Gurion University of the Negev (Co-organizer)

Opening lecture: 12:30-13:30

Chair – **Avner Holtzman**

Dan Miron (Columbia University)

Y.L. Peretz and the Fortunes of the New Jewish Poetry

Session I: 13:30-15:00

Chair – **Zahava Caspi**

Yigal Schwartz (Ben-Gurion University)

The Ashkenazim: East vs. Center

An Invitation to a Mental Stylistic Discussion of the New Hebrew Literature

Alina Molisak (University of Warsaw)

Elijah the Prophet: Leśmian and Other Jewish-Polish Poets in Interwar Poland

Ofer Dynes (Harvard University)

A Journey to the Land of Many Statues: Jewish and Polish Prose under Austrian Imperial
Law, 1773-1830

Lunch

Session II: 16:00-17:30

Chair – **Alina Molisak**

Efrat Gal-Ed (Heinrich Heine University, Düsseldorf)

Itzik Manger Publishes His *Getseylte verter* (Few Words) in Krakow

Hagai Dagan (Sapir College, Israel)

The Old Jewish Demons of Galicia: Bashevis Singer's "Mayse Tishevitz" (The Story of Tyszowce) as a Contradictory Act of Commemoration and Despair

Agnieszka Żółkiewska (Jewish Historical Institute in Warsaw)

The Liberated Eros and the Jews

Coffee Break

Session III: 18:00-19:30

Chair – **Laura Quercioli Mincer**

Stanislaw Obirek (University of Warsaw)

Julian Klaczko – religious or cultural conversion?

Andrzej Zieniewicz (University of Warsaw)

The *Shtetl* at the Turn of the Centuries: Avant-garde and Tradition in the Works of Bruno Schulz

Natalia Krynicka (Maison de la culture yiddish - Bibliothèque Medem)

Peretz's connections with Polish literature

Dinner: 20:00

Wednesday April 15, 2015

Session I: 10:00-11:30

Chair – **Nathan Cohen**

David G. Roskies (JTS, Hebrew University of Jerusalem)

The Dialogical Art of Y. L. Peretz

Adi Mahalel (University of Maryland, College Park)

The Radical Period of Y.L. Peretz: A Revisit

Roman Katsman (Bar-Ilan University)

Did Bakhtin Read Yiddish? Matvei Kagan's Yiddish Paper on Y. L. Peretz (1918) and the Formation of the Mythological Aesthetics of Nevel Circle

Coffee Break

Session II: 12:00- 13:30

Chair – **Efrat Gal-Ed**

Renata Piątkowska (Museum of the History of Polish Jews, Warsaw)

"Writers Were Like Gods to Me": Y. L. Peretz and the New Jewish Visual Culture

Ela Bauer (Seminar Ha-Kibbuzim College, Tel Aviv)

The Songs that the Jewish Cook, the Maidservant and the Washerwoman Sang:

The Contribution of Y.L Peretz to Jewish Folklore and Ethnography

Bella Szwarcman-Czarnota (Midrasz – Polish-Jewish bi-monthly)

Lamed Shapiro in the *Heder* of Peretz?

Lunch

Session III: 14:30-16:00

Chair – **Andrzej Zieniewicz**

Eugenia Prokop-Janiec (Jagiellonian University)

Maurycy Szymel's Poetry in Transcultural Perspective

Vered Ariel-Nahari (Tel-Aviv University)

Haim Lenski: Seemingly Romantic, Essentially Modernist

Ruth Adler (Baruch College of the City University of New York)

Peretz: Between Warsaw and Odessa

Coffee break

Session IV: 16:30-18:00

Chair – **Stanisław Obirek**

Laura Quercioli Mincer (The University of Genoa)

Peretz in Italy: A Peripheral Point of View

Peter Sh. Lehnardt (Ben-Gurion University of the Negev)

Between Bontsche Schweig and Yitshaq Kummer: Some aspects of the Reception of the Y. L. Peretz's Works in German Speaking Jewish Culture

Camelia Crăciun (Romanian Academy of Science / University of Bucharest,)

Translations of Y. L. Peretz's into Romanian and Their Reception: A Historical Approach

Thursday April 16, 2015

Session I: 10:00-11:30

Chair – **Roman Katsman**

Nathan Cohen (Bar Ilan University)

Awakening Publishing Activity in Yiddish and Y.L. Peretz's Part in It (1890-1914)

Zuzanna Kołodziejska (Jagiellonian University)

Integration, History and Literature

Rory Castle (Swansea University, UK)

Isaac Leib Peretz and the *Haskala* in Zamość

Coffee Break

Session II: 12:00-13:30

Chair – **Ela Bauer**

Sharon Bar-Kochva (INALCO, École normale supérieure, Paris)

Pseudonyms of Yiddish Writers: A Multi-Lingual Tradition

Shoshana Ronen (University of Warsaw)

Yehoshua Thon and His "Four-lingual" Writings

Maria Antosik-Piela (Jagiellonian University)

Róża Melzerowa as a Bilingual Writer and Publicist

Lunch

Session III: 14:30-16:00

Chair – **Shoshana Ronen**

Avner Holtzman (Tel Aviv University)

The Organ by Y. L. Peretz and the Controversy over Hebrew Love Poetry

Zahava Caspi (Ben-Gurion University in the Negev)

Night in the Old Market versus *The Dybbuk*: Two Traditions at the Starting Point of Jewish Theater

Aminadav Dykman (The Hebrew University of Jerusalem)

Shakespeare in Hebrew Warsaw

16:00-18:00

Round table discussion: The Tri-Lingual Legacy of Peretz

Prof. Monika Adamczyk-Garbowska (Maria Curie-Skłodowska University, Lublin)

Prof. Dan Miron (Columbia University)

Prof. David Roskies (JTS, Hebrew University of Jerusalem)

Organizers:

Warsaw University: Alina Molisak, Shoshana Ronen

Ben-Gurion University: Yigal Schwartz

Tel-Aviv University: David Assaf, Avner Holtzman